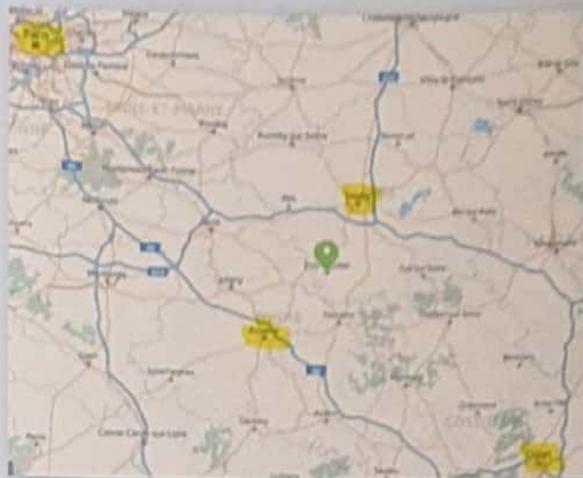




Entre Bourgogne et Champagne au cœur d'une Petite Cité de Caractère, Ery-le-Châtel la médiévale, vous ouvre les portes de la Maison du Vitrail d'Armançe.

Dans cette ancienne prison entièrement restaurée, les trésors cachés de nos églises du Val d'Armançe sont ainsi mis en lumière. Elle fut construite en 1833 et utilisée jusqu'au milieu du XX^e siècle pendant la seconde guerre mondiale. Cette ancienne prison a été transformée, mais une geôle a été conservée pour témoigner d'une histoire aujourd'hui révolue... De cellule en cellule, partez à la découverte du vitrail. Entre sensation d'enfermement et de liberté un nouveau voyage s'offre à vous : Evasion garantie !

Situated between the Champagne and Burgundy regions and in the heart of Ery Le Chatel, a 'Petite cité de Caractère', you will find the doors of a museum of local stained glass open to you. In a totally restored former prison can be found the hidden treasures of the churches of the Armançe Valley. Built in 1833 and used until the end of the Second World War, the prison has been transformed but retains its character of a town Jail thus keeping us in touch with our history. Go from Cell to Cell in search of Stained Glass. Between imprisonment and freedom a new journey awaits you - Escape Guaranteed!



Ery-le-Châtel aux portes de la Bourgogne et de la Champagne, à 2 heures de Paris, 35 km de Troyes et 40 km d'Auxerre.

Ery le Chatel. Gateway to Champagne and Burgundy, 2 hours from Paris, 35km from Troyes and 40km from Auxerre.

Horaires de la Maison du Vitrail d'Armançe
Ouvverte, tous les jours, sauf le lundi.

Durée de la visite : de 1 à 2 heures

Tarifs :

Adultes : 5€

Enfants : 3€

Tablette numérique : 1€

Pass Ambassadeur 10€ à l'année

Pour plus de renseignements :

« Maison du Vitrail d'Armançe »

Place du Marché. 10130 Ery-le-Châtel

Tél : 33(0)3 25 41 47 60

Email : maisonduvitrail-ery-le-chatel@orange.fr

de l'Ombre à la Lumière

From Darkness into Light



Map: INCN - 03 25 78 34 40 - www.groupe-mcm.com



Aube
en Champagne



Ery-le-Châtel

Dans un esprit Atelier

Sur deux étages, accessibles à tout public, le visiteur est invité à découvrir de manière ludique le vitrail - du donateur à son installation sur le chantier - afin d'en comprendre sa fabrication.

Like a Workshop: There are two floors open to the public where the visitor is invited to learn something of the history of stained glass - from its commissioning patrons through to its final installation - and to understand something of its manufacturing process.



Partez à la découverte du vitrail

A l'étage, dans ces petites alcôves qu'étaient les anciennes cellules, le vitrail est à nouveau mis à l'honneur. Réalisées avec beaucoup de sensibilité, profitez pleinement de la diffusion de projections sur le métier de maître verrier, les églises et vitraux du Val d'Armançe et d'Ervy-le-Châtel.

In Search of Stained Glass: On the first floor in these small alcoves which were originally the cells of the prison, the stained glass becomes once again the centre of attraction. There are video presentations demonstrating the art of the master glaziers and showing examples of stained glass from churches in the Armançe Valley and more specifically from our church here in Ervy le Châtel.



Entre technique, outil et savoir faire,

Les différentes étapes sont expliquées avec pédagogie en s'appuyant sur une scénographie contemporaine.

Techniques, Tools and Savoir Faire: As one progresses through the exhibits, which are displayed in contemporary settings, there are explanations useful both for educational tours and for general information.



Hors les murs...

Au moyen d'un parcours guidé, poursuivez la visite avec deux parcours dans les ruelles et sentiers de la Cité (application Guidigo interactive).

Petit Pierre, vous amènera dans l'église Saint Pierre es Liens à la découverte de nos vitraux et verrières aux motifs et allégories uniques en France. L'occasion aussi de découvrir toutes les richesses patrimoniales de la cité : sa porte médiévale, sa halle circulaire, sa promenade et son belvédère sur la Bourgogne...

Beyond the walls: As a follow-up to your visit there are two guided tours of the town of Ervy le Chatel using the interactive Guidigo application. 'Petit Pierre' will take you to see our stained glass 'in situ' and show you designs and themes which are unique in France. This is also the moment to discover the historical legacy of the town with its medieval town gates, its unique circular market, the 'Halle Circulaire'. It is also the moment for simply strolling and enjoying the views out over the Burgundy countryside.